

٤) خُمساً من الموادّ الداخلة الى الجسم بشكل شهري

١١) عيّن غير المناسب لعنوان النصّ: عمومي انساني داخل ٩٩

١) العقل السليم في الجسم السليم (٢) مفاتيح الحياة المتوازنة

٣) أثر النشاط في إعادة النسيان (٤) أثر الرياضة في تقوية الدماغ

١٢) «تؤثر» : عمومي انساني داخل ٩٩

١) فعل مضارع - للغائب - مزيد ثلاثي بحرف واحد (من باب تفعل) / مع فاعله جملة فعلية

٢) مضارع - للمؤنث الغائب - مزيد ثلاثي (من باب تفعيل) / فعل مرفوع و مع فاعله جملة فعلية

٣) للمفرد المؤنث الغائب (= للغائبة) - مزيد ثلاثي - لازم - مجهول / فعل مرفوع، و الجملة فعلية

٤) فعل مضارع - للمفرد المذكّر المخاطب - مزيد ثلاثي بحرف واحد، مصدره: تأثير / مع فاعله جملة فعلية

١٣) «يستَهك» : عمومي انساني داخل ٩٩

١) مضارع - للمفرد المكر الغائب (= للغائب) - لازم - معلوم / فعل مع مفعوله جملة فعلية

٢) للمفرد الغائب - له ثلاثة حروف زائدة (= مزيد ثلاثي) - مجهول / فعل و مع نائب فاعله جملة فعلية

٣) مزيد ثلاثي (مصدره: استهلاك، على وزن استفعال) / فعل مرفوع و مع فاعله جملة فعلية و خير حرف مشبهة بالفعل و مرفوع

٤) فعل مضارع - مزيد ثلاثي (حروفه الأصلية: «س ل ك») / الجملة فعلية و خير لحرف «إن» المشبهة بالفعل و فعل مرفوع

١٤) «ممارسة» : عمومي انساني داخل ٩٩

١) اسم - مفرد مؤنث - مصدر (من باب مفاعلة) - معرب / اسم أنّ المشبهة بالفعل و منصوب

٢) مفرد مؤنث - اسم مفعول (استفاقه من فعل «مارس» على وزن «فاعل») / اسم أنّ و منصوب

٣) اسم - مفرد مؤنث - اسم فاعل (استفاقه من فعل «مارس») / اسم أنّ المشبهة بالفعل، و الجملة إسمية

٤) مفرد مؤنث - مصدر (على وزن مفاعلة) - مبني / اسم لحرف «أن» المشبهة بالفعل، و خبره جملة «تؤثر»

يُعد (يعتبر) صيد الأسماك من أكثر المهن التي يشتغل بها الإنسان ليدير عيشه خاصة في المناطق الساحلية أو المناطق محاطة بالبحيرات و الأنهار، بحيث تُشكّل لحوم الأسماك واحدة من أهم مصادر الغذاء التي يستفيد منه الانسان في العالم. كما كانت الاسماك مصدراً غذائياً مهماً للإنسان في العصور القديمة، قد وُجدت الكثير من النقوش الحجرية القديمة لعصر الفراعنة التي تدلّ على صيدهم الأسماك و طريقة قيامهم بتغذيتهم عليها، إضافة الى هذا لم يجد الإنسان صعوبة في الحصول عليها. تحوّلت مهنة صيد الأسماك الى رياضة محبوبة لدى العديد من الناس حيث يبلغ من يمارسونها حوالى ملايين من الناس. فهناك بعض الناس حين يذهبون الى مناطق التي تُوجد فيها هذه الإمكانيّة يشتغلون بالصيد لكنّه بوسلنط بسيطة؛ و تحوّلت طرق الصيد على مرّ الزمان و تعدّت الطرق المستخدمة في صيد الأسماك.

١٥) عين الصحيح: النقوشُ الحجريّة القديمة تدلّ على أنّ..... سراسرى رياضى ٩٩

١) النَّاس كانوا يَتَمَنُّون أن يرفعوا مشكلة جوعهم (٢) صيد الاسماك كانت مهنة حديثة لا نتعلّمها من أجدادنا

٣) مرور الزّمان قد سبّب تحوّلاً فى كَيْفِيَّة صَيْد الأسماك (٤) مصدرًا غِذائِيًّا وَحِيداً و مهمّاً من القديم كان لحم الأسماك

١٦) عين الخطأ: لماذا كان صيد الاسماك من أهمّ المهن من قديم الزّمان للإنسان؟ سراسرى رياضى ٩٩

١) لأنّ السمك كان ثروة طبيعية يجدها النَّاس فى الطّبيعة (٢) لأنّهم كانوا يَمْلُؤون ساعات فراغهم بالاشتغال بهذا العمل

٣) لأنّه اكنّ سهلاً للإنسان أن يحصل عليه ليرفع حوائجه به (٤) لأنّ صيد الاسماك لا يَسُدُّ جوعه فقط بل يُساعده على إدارة الحياة

١٧) عين الخطأ: مَضَى الزمان و علم النَّاس..... سراسرى رياضى ٩٩

١) السبيل المختلفة لصيد الأسماك (٢) كَيْفِيَّة استخدام صيد الأسماك كرياضة

٣) كيف يَشْتغَلون بالصّيد بالوسائط البسيطة (٤) أنّ لحم الأسماك هو فى كلّ مكانٍ أفضل مصدرٍ لغذائهم

١٨) أذكر ما لم يأت فى النّص: سراسرى رياضى ٩٩

الصيادون غيروا أسلوب عملهم على مرّ الزّمان (٢) هناك طرق كثيرة للصيد يعرفها الناس كلّها من القديم

٣) بعض النَّاس يملؤون ساعات فراغهم بالقيام بصيد الأسماك (٤) لم يكن يستفيد الناس من الوسائط التّقيّلة و الحديثة للصيد

١٩) « يَشْتغَل »: سراسرى رياضى ٩٩

١) مضارع - للغائب - حروفه الأصليّة ثلاثة و مصدره « اشتغال » / فعل و فاعله « الإنسان »

٢) فعل مضارع - للغائب - له ثلاثة حروف أصليّة و حرفان زائدان (= مزيد ثلاثى) / فعل و فاعله محذوف

٣) مضارع - مادة أو حروفه الأصليّة « ش غ ل »، و مصدره على وزن « انفعال » / فعل و فاعله « الإنسان »

٤) فعل مضارع - حروفه الأصليّة ثلاثة و له ثلاثة حروف زائدة / فعل و فاعله « الإنسان » و الجملة فعلية

٢٠) « تُشكّل »: سراسرى رياضى ٩٩

١) فعل مضارع - للمفرد المؤنث الغائب (أى للغائبة) / فعل و فاعله « لحوم » و الجملة فعلية

٢) مضارع - للغائبة - ماضيه « تُشكّل » و مصدره « تُشكّل » على وزن تفعّل / فاعله « لحوم »

٣) مضارع - للمخاطب - حروفه الأصليّة « ش ك ل » و مصدره « تشكيل » على وزن تفعيل / مع فاعله جملة فعلية

٤) فعل مضارع - للمؤنث - له ثلاثة حروف أصليّة و حرف واحد زائد (= مزيد ثلاثى) / فاعله « الأسماك » و الجملة فعلية

٢١) « المصادر »: سراسرى رياضى ٩٩

١) اسم - جمع مكسر أو تكسير (مفردة « مصدر » مذكر) / مضاف اليه و المضاف: « أهمّ »

٢) جمع مكسر - اسم مكان (فعله « صدر » و مصدره « تصدير ») / مضاف و المضافه اليه: « الغذاء »

٣) جمع تكسير - اسم مكان (على وزن « مفعّل » من فعل ثلاثى) / مضاف اليه و المضاف: « الغذاء »

٤) اسم - جمع مكسر - (مفردة « مصدر » مذكر) - اسم مفعول (مأخوذ من فعل « صدر ») / مضاف اليه و مضاف

أول خطوة (=قدم) في تغيير الحياة هي الإعناء بالأمور المهمة و الاهتمام بها. و من جملة هذه الأمور هي معرفة آمالنا و أحلامنا و كذلك الأهداف التي جعلناها لحياتنا و السعى وراء تحسينها. و المهم هو ان نعلم أن حصول الحياة السعيدة للإنسان بحاجة الى التأمل في الحياة الأخلاقية و ارتقانها و كذلك الحياة الصحية معاً، لأن الصحة لا تبقى دائماً فإن البدن يتعرّض لتغيرات جسدية مختلفة و كذلك روحية و عاطفية بمرور السنوات. فمن التوصيات الأكيدة في هذا الجانب هو الإهتمام بتغذية الجسد و الذهن معاً و ذلك لتشكيل حياة متوازنة تناسب التغيرات الجسدية التي تحصل له مع الزمن و من الجدير بالذكر أن ممارسة التمارين الرياضية المفيدة تُساعد الشخص على حياة أكثر صحة و سعادة في الجانب الجسدي و الذهني.

(٢٢) عين الصحيح: سراسرى تجربى ٩٩

(١) الرياضيات البدنية لا تُساعد الا الجسم

(٢) من استطاع ان يُميز بين اموره المهمة و بين غيرها، قام بأول خطوة في تشكيل الحياة السعيدة

(٣) الصحة تستمر في الحياة مادام الإنسان يطلبها

(٤) التغيرات الجسدية و الروحية و العاطفية لا تظهر لنا الا بعد زمن قليل جداً

(٢٣) كيف نُغيّر حياتنا للحصول الى التوازن؟ عين الخطأ: سراسرى تجربى ٩٩

(١) بالقيام بممارسات رياضية تحافظ على صحة الأبدان (٢) بالتعرّض للتغيرات أمام الأمور و الحوادث و الأشياء

(٣) بالاهتمام بالجانب الذهني و المحاولة لإخراج الرذائل منه (٤) بتغذية البدن بالمواد اللبازمة التي تحافظ على سلامة الأبدان

(٢٤) ماذا يُعيننا حيث أردنا أن نحصل على السعادة في الحياة؟ عين الصحيح: سراسرى تجربى ٩٩

(١) الاهتمام الكثير بالأمور الأخلاقية و الصحية (٢) قلة ملاحظتنا الى مرور الزمان و تأثيره علينا

(٣) الإتكاء على آمالنا و أحلامنا يضمن لنا كل شيء (٤) الصحة الجسدية تُبنى من كل شيء فإنها تضمن السعادة

(٢٥) عين ما هو الأنسب لعنوان النص:

(١) الحياة السعيدة (٢) الرياضات المفيدة (٣) الحياة الصحية و أثرها (٤) أثر الصحة في معرفة الآمال

(٢٦) «يتعرّض»: سراسرى تجربى ٩٩

(١) فعل مضارع - للغائب - ماضيه « تعرّض » و مصدره « تعرّض » / من وزن « تفعل »

(٢) مضارع - للغائب - حروفه الأصلية ثلاثة، و مصدره « تعرّض » / فعل مع فاعله جملة فعلية

(٣) مضارع - حروفه الأصلية « ع ر ض » و حروفه الزائدة « ي ، ت » و مصدره من وزن « تفعل »

(٤) فعل مضارع - للمخاطب - لخم ثلاثة حروف أصلية و حرفان زائدان (= مزيد ثلاثي) / فعل مع فاعله جملة فعلية

(٢٧) « تُساعد » : سراسرى تجربى ٩٩

(١) مضارع - حرفه الأصلية « س ع د » / فعل مع فاعله جملة فعلية، و مفعوله « الشخص »

(٢) مضارع - للمؤنث - حروفه الأصلية « س ا د » و مصدره « مساعدة » من وزن « مفاعلة »

(٣) فعل مضارع - للمخاطب، له ثلاثة حروف أصلية و حرف زائد و هو الألف / فعل مع فاعله جملة فعلية

٤) فعل مضارع - له ثلاثة حروف أصلية و حرفان زائدان / فعل مع فاعله جملة فعلية و مفعوله « الشخص »

٢٨) « أول » : سراسرى تجرى ٩٩

١) اسم - من الأعداد الترتيبية - مفرد مذكر / مبتدأ و الجملة اسمية

٢) اسم - مفرد مذكر - نكرة - / مبتدأ و خبره « خطوة » و الجملة اسمية

٣) مفرد مذكر - من الأعداد الترتيبية - معرفة - / مبتدأ و مع خبره جملة اسمية

٤) من الأعداد الأصلية - للمفرد المذكر - نكرة / مبتدأ و مع خبره جملة اسمية

عين الصحيح فى الاعراب و التحليل الصرفى:

٢٩) « لا أملك لنفسى نفعا و لا ضرا إلا ما شاء الله » اختصاصى انسانى داخل ٩٩

١) شاء: فعل ماضٍ - للغائب - مزيد ثلاثى - معلوم / فعل و فاعله الله و جملة فعلية

٢) الله: لفظ الجلالة - اسم - مفرد مذكر - معرفة (علم) - معرب / فاعل لفعل شاء و مرفوع

٣) نفعا: اسم - مفرد مذكر - اسم فاعل (من مجرد ثلاثى) - نكرة - معرب / مفعول أو مفعول به و منصوب

٤) أملك: فعل مضارع - للمتكلم الوحده - مزيد ثلاثى (من باب إفعال) - متعد / فعل مرفوع و مع فاعله جملة فعلية

٣٠) « كان فى المسجد جماعتان، جماعة يتفقّهون و جماعة يدعون الله و يسألونه »

اختصاصى انسانى داخل ٩٩

١) يتفقّهون : مضارع - مزيد ثلاثى (من باب تفعيل) / فعل و مع فاعله جملة فعلية

٢) يسألون: فعل مضارع - مزيد ثلاثى - (من باب إفعال) / فعل و مع فاعله جملة فعلية

٣) جماعتان : اسم - مثنى مؤنث - نكرة - معرب / اسم كان من الأفعال الناقصة و مرفوع بالألف

٤) المسجد: اسم - مفرد مذكر - اسم مكان (من فعل مزيد ثلاثى و مصدره « سجود » - معرف بال / مجرور بحرف « فى »

٣١) يَعد أن يتناول التمساح طعامه يتقربُ منه نوع من الطيور » اختصاصى انسانى داخل ٩٩

١) نوع : اسم - مفرد مذكر - نكرة - معرب / مبتدأ و مرفوع، و الجملة اسمية

٢) طعام: اسم - مفرد مذكر - اسم مبالغة (استنطاقه من مادة « ط ع م ») / مفعول و مفعول به و منصوب

٣) يتناول : فعل مضارع - للغائب - مزيد ثلاثى (من باب تفاعل) - لازم / فعل و فاعله « تمساح » و الجملة فعلية

٤) يتقرب: مضارع - للغائب - مزيد ثلاثى (من باب افتعال) / فعل مرفوع و فاعله « نوع » و الجملة فعلية

٣٢) « و عسى أن تكرر هوا شينا و هو خير لكم » اختصاصى انسانى خارج از كشور ٩٩

١) هو: اسم - ضمير منفصل - للغائب - مبنى / مبتدأ و مرفوع، و الجملة اسمية

٢) خير: اسم - مفرد مذكر - اسم تفضيل (أصله: أخير) - معرفة / خير و مرفوع

٣) تَكَرَّهُوا: مضارع - مزيد ثلاثي (من باب إفعال) - متعدّد / فعل و مع فاعله: جملة فعلية

٤) شَيْئاً: مفرد مذكر (جمع: أشياء) - نكرة - مبني / مفعول أو مفعول به و منصوب

٣٣) « نحن نَغْرَسُ أشجاراً لكي يأكل من ثمارها الآخرون » اختصاصي انساني خارج از کشور ٩٩

١) أشجاراً: اسم - جمع مكسر أو تكسير (مفردة: شجر، مونث) - نكرة - معرب / مفعول أو مفعول به و منصوب

٢) ثمار: اسم - جمع مكسر أو تكسير (مفردة: ثمرة، مذكر) - معرب / مجرور بحرف جر؛ من ثمار: جار و مجرور

٣) نَغْرَسُ: فعل مضارع - للمتكلّم مع الغير - مجرد ثلاثي - لازم - معلوم / فعل مرفوع و مع فاعله: جملة فعلية و خبر مرفوع

٤) يأكل: فعل مضارع - مجرد ثلاثي - متعدّد / فعل منصوب بحرف « لكي » (= المضارع الالتزامي في الفارسية) و فاعله « الآخرون »

٣٤) « قد أنشد شاعران كبيران قصيدتين عند مشاهدتهما ايوان كسرى » اختصاصي انساني خارج از کشور ٩٩

١) مشاهدة: مفرد مونث - مصدر (من باب مفاعلة) - معرب / مجرور بحرف الجر؛ عند مشاهدة جار و مجرور

٢) كسرى: اسم - مفرد مذكر - معرفة (علم) - معرب / مضاف اليه و مجرور ، و المضاف كلمة ايوان

٣) شاعران: اسم - مثنى مذكر - اسم فاعل (اشتقاقه من مادة « شعر » - معرفة / فاعل و مرفوع بالألف

٤) أنشد: فعل ماضٍ - للغائب - مزيد ثلاثي (من باب إفعال) / فعل و فاعله شاعران و الجملة فعلية

تستهای ضبط حركات الحروف

١- عین الخطأ في ضبط حركات الحروف: تجربي ١٤٠٠

- (١) أتمنى أن أتشرف مع جميع أعضاء الأسرة لزيارة مكة المكرمة.
- (٢) يجب أن يكون كلامه ليئلاً على قدر عقول المستمعين لكي ينعهم.
- (٣) عندما يتأكد الطائر من خداع العدو و إنقاذ حياة فراخه، يطير بغنة.

٢ - عین الخطأ في ضبط حركات الحروف: رياضي ١٤٠٠

- (١) العلم نور و ضياء يقذفه الله في قلوب أوليائه.
- (٢) رب كتاب تجتهد في قراءته، ثم لا تحصل على فائدة منه.
- (٣) عندما ينقطع تيار الكهرباء في الليل، يغرق كل مكان في الظلام.
- (٤) في يوم من الأيام شاهد جماعة من المسافرين واقفين أمام المسجد.

٣- عین الخطأ في ضبط حركات الحروف: عمومي انساني ١٤٠٠

- (١) سنة و تسعون ناقص سنة عشر يساوي ثمانين.
- (٢) لبلادنا تجارب كثيرة في صناعة نقل النفط عبر الأنابيب.
- (٣) خذوا الحق من أهل الباطل و لا تأخذوا الباطل من أهل الحق.
- (٤) في اللغة العربية مئات الكلمات المعربة ذات الأصول الفارسية.

٤- عین الخطأ في ضبط حركات الحروف: اختصاصي انساني ١٤٠٠

- (١) إن بعض الطيور و الحيوانات تعرف بغريزتها الأعشاب الطبية.
- (٢) لسان القط سلاح طبي لأنه مملوء بغدد تفرز سائلاً مطهراً.
- (٣) قرر المزارع الحفاظ على الأفراخ و السماح للبومات بدخول مزرعته.
- (٤) كان المشتري متردداً في شراء البضاعة، و لكن البائع عازم على بيعها.

٥- عَيْنُ الْخَطَا فِي ضَبْطِ حَرَكَاتِ الْحُرُوفِ: زبَان ١٤٠٠

- (١) إِنَّ الْإِمْتِحَانَاتِ تُسَاعِدُ الطَّلَابَ لِتَعْلَمَ دُرُوسِهِمْ، فَلْيَعْلَمُوا ذَلِكَ.
- (٢) لِلذُّلْفِينِ ذَاكِرَةٌ قَوِيَّةٌ وَ سَمْعُهُ يَفُوقُ سَمْعَ الْإِنْسَانِ عَشْرَ مَرَّاتٍ.
- (٣) إِنَّ الْكُتُبَ طَعَامَ الْفِكْرِ، وَ لِكُلِّ فِكْرٍ طَعَامٌ، كَمَا تُوجَدُ أَطْعِمَةٌ لِكُلِّ جِسْمٍ.
- (٤) فِي يَوْمٍ مِّنَ الْآيَامِ شَاهَدَ الْمُعَلِّمُ جَمَاعَةً مِّنَ الْمُسَافِرِينَ وَ أَقْبَيْنَ أَمَامَ مَسْجِدِ الْقَرْيَةِ.

٦ - عَيْنُ الْخَطَا فِي ضَبْطِ حَرَكَاتِ الْحُرُوفِ: هَنَر ١٤٠٠

- (١) عَلَيْهِ أَنْ لَا يَتَدَخَّلَ فِي مَوْضِعٍ يُعْرِضُ نَفْسَهُ لِلنُّهْمِ.
- (٢) سَأَلَ النَّبِيُّ (ص): أَيُّ الْمَالِ خَيْرٌ؟ قَالَ: زَرْعٌ زَرَعَهُ صَاحِبُهُ.
- (٣) اِتَّصَلَ السَّيِّدُ مُسْلِمِي بِصَدِيقِهِ مُصَلِّحِ السِّيَّارَاتِ لِكَيْ يُصَلِّحَ سَيَّارَتَهُمْ.
- (٤) سَارَ مَعَ جُيُوشِهِ نَحْوَ الشَّرْقِ فَأَطَاعَهُ كَثِيرٌ مِّنَ الْأُمَّمِ وَ اسْتَقْبَلُوهُ لِعَدَالَتِهِ.

٧- عَيْنُ الْخَطَا فِي ضَبْطِ حَرَكَاتِ الْحُرُوفِ: مَعَارِف ١٤٠٠

- (١) نَحْنُ قَدَّمْنَا شَبَابًا أَعْرَاءَ فِي الْحَرْبِ، حَتَّى اسْتَطَعْنَا أَنْ نَهْرِمَ الْعَدُوَّ.
- (٢) تُوَاجِهُ بِلَادُنَا الْيَوْمَ أَرْمَةً شَدِيدَةً فِي قَلَّةِ الْمِيَاهِ، وَ هِيَ تَزْدَادُ يَوْمًا بَعْدَ يَوْمٍ.
- (٣) قَدْ أَظْهَرَ عَيْسَى (ع) مُعْجَزَتَهُ بِشِفَاءِ الْمَرْضَى وَ أَحْيَاءِ الْمَوْتَى، عِنْدَمَا بُعِثَ.
- (٤) خَافَ هِشَامٌ مِّنَ أَنْ يَعْرِفَهُ أَهْلُ الشَّامِ وَ يَرْغَبُوا فِيهِ، فَقَالَ: لَا أَعْرِفُهُ، يَا رَجُلُ.

٨- عَيْنُ الْخَطَا فِي ضَبْطِ حَرَكَاتِ الْحُرُوفِ: عَمُومَى خَارِج ١٤٠٠

- (١) لِلزَّرَّافَةِ صَوْتٌ يُحَدِّرُ الْحَيَوَانَاتِ حَتَّى تَتَبَعَدَ عَنِ الْخَطَرِ.
- (٢) اِثْنَانٌ وَ ثَمَانُونَ تَقْسِيمٌ عَلَى اثْنَيْنِ يُسَاوِي وَاحِدًا وَ أَرْبَعِينَ.
- (٣) لَا تَظْلِمُ كَمَا لَا تُحِبُّ أَنْ تُظْلَمَ وَ أَحْسِنُ كَمَا تُحِبُّ أَنْ يُحْسَنَ إِلَيْكَ.
- (٤) أَنَا أَتَذَكَّرُ جَبَلِ النُّورِ الَّذِي كَانَ النَّبِيُّ (ص) يَتَعَبَّدُ فِي غَارِ جِرَاءِ الْوَاقِعِ فِي قِمَّتِهِ.

٩ - عَيْنُ الْخَطَا فِي ضَبْطِ حَرَكَاتِ الْحُرُوفِ: عَمُومَى انْسَانَى خَارِج ١٤٠٠

- (١) تَسْتَطِيعُ الْحَرْبَاءُ أَنْ تُدِيرَ عَيْنَيْهَا فِي أَتْجَاهَاتٍ مُخْتَلِفَةٍ.
- (٢) ثَمَانِيَةٌ وَ سِتُّونَ نَاقِصٌ أَحَدَ عَشَرَ يُسَاوِي سَبْعَةً وَ خَمْسِينَ.
- (٣) فِي اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ مِائَاتُ الْكَلِمَاتِ الْمُعْرَبَةِ ذَاتِ الْأَصُولِ الْفَارْسِيَّةِ.

٤) عَيْشُ الْحَيَوَانَاتِ بَعْضُهَا عَلَى بَعْضٍ يُحَقِّقُ إِيجَادَ التَّوَازُنِ فِي الطَّبِيعَةِ.

١٠- عَيْنُ الْخَطَا فِي ضَبْطِ حَرَكَاتِ الْحُرُوفِ: اِخْتِصَاصِي انْسَانِي خَارِج ١٤٠٠

(١) يَتَّبِعُ الْحَيَوَانَ الْمُفْتَرَسُ هَذِهِ الْفَرِيسَةَ وَيَبْنَعُدُّ عَنِ الْعُشِّ اِبْتِعَادًا كَثِيرًا.

(٢) حَاوَلَ الرَّجُلُ الْكَثِيرُ الْمَعَاصِي أَنْ يُصْلِحَ نَفْسَهُ، فَلَمْ يَسْتَطِعْ فِي الْبِدَايَةِ.

(٣) النَّمْسَاخُ عِنْدَمَا يَأْكُلُ فَرِيسَةً أَكْبَرَ مِنْ فَمِهِ، تُفْرِزُ عِيُونُهُ سَائِلًا كَأَنَّهُ دُمُوعٌ.

(٤) إِنَّ إِيْرَانَ مِنْ الدُّوَلِ الْجَمِيلَةِ فِي الْعَالَمِ وَالْمَشْهُورَةِ بِالْكَثِيرِ مِنَ الْمَنَاطِقِ الْخَلَابِيَةِ.

١١- عَيْنُ الْخَطَا فِي ضَبْطِ حَرَكَاتِ الْحُرُوفِ: مَعَارِفُ خَارِج ١٤٠٠

(١) مُقَاوِمَتُنَا فِي هَذِهِ الْحَرْبِ أَثْبَتَتْ لِلْعَالَمِ أَنَّنَا لَا نَسْتَسَلِّمُ لِلْأَعْدَاءِ.

(٢) تَسْتَطِيعُ الْبَوْمَةُ أَنْ تُدِيرَ رَأْسَهَا دَائِرَةً كَامِلَةً دُونَ أَنْ تُحْرِكَ جِسْمَهَا.

(٣) تُؤَدِّي الدَّلَافِينُ دَوْرًا مُهِمًّا فِي الْحَرْبِ وَالسَّلَامِ، وَتَكْتَشِفُ مَا تَحْتَ الْمَاءِ.

(٤) حِينَمَا تَدْخُلُ أَدْوَاتُ الشَّرْطِ عَلَى جُمْلَتِي الشَّرْطِ وَالْجَوَابِ الْمَاضُوِيَيْنِ تَجْزِمُهُمَا جَزْمًا.

١٢) عَيْنُ الْخَطَا فِي ضَبْطِ حَرَكَاتِ الرَّحُوفِ: عَمُومِي مُشْتَرِك ٩٩- خَارِج

(١) أَتَقَى النَّاسُ مِنْ قَالِ الْحَقِّ فِي مَا لَهُ وَمَا عَلَيْهِ

(٢) الْعَنْبُ الْبِرَازِيلِيُّ شَجَرَةٌ تَخْتَلِفُ عَنِ الْبَاقِي أَشْجَارِ الْعَالَمِ

(٣) الدَّلَافِينُ تُسَاعِدُ الْإِنْسَانَ عَلَى اِكْتِشَافِ أَمَاكِنِ تَجْمَعُ الْأَسْمَاكَ

(٤) لِكَثِيرٍ مِنَ الشُّعْرَاءِ الْإِيْرَانِيِّينَ مُلَمَّعَاتٌ مِنْهُمْ حَافِظُ الشُّعْرَاءِ الْإِيْرَانِيِّينَ

١٣) عَيْنُ الْخَطَا فِي ضَبْطِ حَرَكَاتِ الْحُرُوفِ: اِخْتِصَاصِي انْسَانِي خَارِجِ اَزْ كِشُورِ ٩٩

(١) لَمْ يَلْتَفِتُوا إِلَيْهِ حَتَّى أَسْرَعَ إِلَيْهِ أَحَدُ النَّاسِ وَانْقَذَهُ

(٢) اِيْرَانُ مِنْ أَكْبَرِ الدُّوَلِ الْمُصَدَّرَةِ لِلنَّفْطِ وَانْجَحَهَا فِي مَدِّ خُطُوطِ الْأَنْبَابِ

(٣) بَعْدَ أَيِّ حَادِثٍ تَارِيخِيٍّ اِشْتَدَّتْ الْكَلِمَاتُ الْفَارْسِيَّةُ إِلَى الْعَرَبِيَّةِ

(٤) مَا اسْمُ الْكَهْفِ الَّذِي هُوَ مِنْ أَطْوَلِ الْكُهُوفِ الْمَانِيَّةِ فِي الْعَالَمِ

١٤) عَيْنُ الْخَطَا فِي ضَبْطِ حَرَكَاتِ الْحُرُوفِ: عَمُومِي انْسَانِي خَارِجِ اَزْ كِشُورِ- ٩٩

(١) تَعَلَّمُوا الْعِلْمَ وَتَعَلَّمُوا لَهُ السَّكِينَةَ وَالْوَقَارَ

(٢) كَبُرَتْ حَيَاتُهُ أَنْ تُحَدِّثَ أَخَاكَ حَدِيثًا، هُوَ لَكَ مُصَدِّقٌ وَأَنْتَ لَهُ كَاذِبٌ

(٣) اَزْدَادَتِ الْمُفْرَدَاتُ الْعَرَبِيَّةُ فِي اللُّغَةِ الْفَارْسِيَّةِ بَعْدَ ظُهُورِ الْإِسْلَامِ

٤) تعيش الأسماك في النهر و البحر و لها أنواع مختلفة

١٥) عين الخطأ في ضبط حركات الكلمات: اختصاصى انساني داخل ٩٩

١) للزرافة صوت يحذر الحيوانات حتى تبعد عن الخطر

٢) تقار الخشب طائر ينقر جذع الشجرة بمنقاره عشر مرات في الثانية

٣) رأيته يحب الفقير و يفك الأسير و يرحم الصغير و يعرف قدر الكبير

٤) بلادنا غنية بالنفط و هي تصدر قسماً مهماً منه إلى البلدان الصناعية

١٦) عين الخطأ في ضبط حركات الحروف: سراسرى هنر ٩٩

١) شر الناس من لا يعتقد الأمانة و لا يجتنب الخيانة

٢) الشجرة الخائفة تنمو بعض الغابات الإستوائية

٣) على كل الناس أن يتعايشوا تعايشاً سلمياً

٤) يرى حافظ الدهر من هجر حبيبته كالقيامة

١٧) عين الخطأ في ضبط حركات الحروف: سراسرى زبان ٩٩

١) عالم ينتفع بعلمه خير من ألف عابد

٢) ليس شئ أثقل في الميزان من الخلق الحسن

٣) على كل الناس أن يتعايشوا تعايشاً سلمياً

٤) تؤدي الدلافين دوراً مهماً في الحرب و السلم

١٨) عين الخطأ في ضبط حركات الحروف: عمومي انساني ٩٩

١) أكبر الحمق الإغراق في المدح و الذم

٢) لا يستطيع الكذاب أن يخفى كذبه أو ينكره

٣) الطلاب المؤدبون محترمون عند المعلمين

٤) الصديق من كان ناهياً عن الظلم و العدوان

١٩) عين الخطأ في ضبط حركات الحروف: سراسرى رياضى ٩٩

١) ثمرة العلم إخلاص العقل

٢) عالم ينتفع بعلمه خير من ألف عابد

٣) تؤدي الدلافين دوراً مهماً في الحرب و السلم

٤) الشجرة الخائفة شجرة تنمو في بعض الغابات الأستوائية

٢٠) عين الخطأ في ضبط الحركات الحروف: سراسرى تجريبى ٩٩

١) استلم الأدوية في الصيدلية في نهاية ممر المستوصف

٢) للزرافة صوت يحذر الحيوانات حتى يبتعد عن الخطر

٣) إن الإمتحانات تساعد طلاب المدارس لتعلم دروسهم

٤) على كل الناس أن يتعايشوا مع بعضهم تعايشاً سلمياً

٢١) عَيْنُ الْخَطَا فِي ضَبْطِ الْحَرَكَاتِ: سراسرى رياضى ٩٨

- (١) عليكم بمكارم الأخلاق فإن ربي بعثني بها
(٢) اللهم انفعني بما علمتني وعلمني ما ينفعني
(٣) كن صادقاً مع نفسك و مع الآخرين في الحياة
(٤) اتصل بصديقك مُصَلِّحِ السَّيَّاراتِ لكي يُصَلِّحَ سَيَّارتَهُم!

٢٢) عَيْنُ الْخَطَا فِي ضَبْطِ حَرَكَاتِ الْكَلِمَاتِ: سراسرى هنر ٩٨

- (١) أمرهم ذو القرنين بأن يأتوا بالحديد و النحاس
(٢) من لا يستمع إلى الدرس جيداً يرسب في الامتحان
(٣) علّق إبراهيم عالفأس على كتف أصغر الأصنام
(٤) أتذكّر خيام الحجاج في منى و عرفات و رمي الجمرات

٢٣) عَيْنُ الْخَطَا فِي ضَبْطِ حَرَكَاتِ الْكَلِمَاتِ: سراسرى زبان ٩٨

- (١) لما رجّع الناس شاهدوا أصنامهم مكسرةً
(٢) الكأس زجاجة يشرب فيها الماء أو الشاي أو القهوة
(٣) ازدادت هذه الخرافات في أديان الناس على مرّ العصور
(٤) قرّر أربعة طلاب أن يغيبوا عن الامتحان فاتصلوا بالأستاذ

٢٤) عَيْنُ الْخَطَا فِي ضَبْطِ حَرَكَاتِ الْكَلِمَاتِ: سراسرى خارج كُشور مشترك ٩٨

- (١) هو من الحيوانات اللبونة التي ترضع صغارها
(٢) حين زرت أنا و أمك هاتين المدينتين المقدستين
(٣) كيف كانت أخلق الطالب الذي كان يلتفت إلى الوراء
(٤) أحب أن أكتب إنشاءً تحت عنوان في محضر المعلم

٢٥) عَيْنُ الْخَطَا فِي ضَبْطِ حَرَكَاتِ الْكَلِمَاتِ: عمومي انساني داخل - ٩٨

- (١) يبلغ الصادق بصدق ما لا يبلغه الكاذب باحتياله
(٢) لكل اختراع علمي و ابتكار وجة نافع و وجة مضر
(٣) يتم التوازن في الطبيعة من خلل وجود روابط متداخلة
(٤) على كل الناس أن يتعايشوا مع بعضهم تعايشاً سلمياً

٢٦) عَيْنُ الْخَطَا فِي ضَبْطِ حَرَكَاتِ الْكَلِمَاتِ: سراسرى تجرّبي ٩٨

- (١) تجتهد الأم لتربية أولادها اجتهاداً بالغاً
(٢) حاول العلماء معرفة سر تلك الظاهرة العجيبة
(٣) لأنّ الكُتُب تجارب الأمم على مرّ آلاف السنين
(٤) شجرة يستخدمها المزارعون كسياج حول المزارع

٢٧) عَيْنُ الْخَطَا فِي ضَبْطِ حَرَكَاتِ الْكَلِمَاتِ: انساني خارج از كُشور ٩٨

- (١) كانت مكتبة جندي سابور في خوزستان اكبر مكتبة في العالم.
(٢) تمنح هذه الجائزة في كل سنة الى من يفيد البشرية.
(٣) بدأ الفلاح يفكر في سبب ذلك و يراقب المزرعة
(٤) سمع الدلفين يفوق سمع الانسان عشر مرات.

٢٨) عَيْنُ الْخَطِّ فِي ضَبْطِ حَرَكَاتِ الْكَلِمَاتِ: انساني خارج از کشور ٩٨

- ١) نَقَارُ الْخَشْبِ يَنْقُرُ جَذَعَ الشَّجَرَةَ بِمَنْقَارِهِ
- ٢) تُعَدُّ النِّفَايَاتُ الصَّنَاعِيَّةُ تَهْدِيدًا لِنِظَامِ الطَّبِيعَةِ.
- ٣) فِي السَّنَةِ الْعِشْرِينَ مِنْ عُمُرِهِ كَانَ عَامِلًا بَسِيطًا
- ٤) سَوَّقَهَا الْمَشْهُورُ بِأَنَّهُ اكْبَرُ سَوَّاقِ مُسَقِّفِ الْعَالَمِ.

٢٩) عَيْنُ الْخَطِّ فِي ضَبْطِ حَرَكَاتِ الْكَلِمَاتِ: اختصاصی انسانی داخل - ٩٨

- ١) الطُّلَابُ الْمُؤَدَّبُونَ مُحْتَرَمُونَ عِنْدَ الْمُعَلِّمِينَ
- ٢) سَامِحِي، أَنْتِ عَلَيَّ الْحَقِّ، أَبَدَلْ لَكَ الْبَطَاةَ
- ٣) مِنْ فَضْلِكَ أَعْطِنِي بِطَاقَةٍ بِمَبْلَغِ خَمْسَةِ وَ عَشْرِينَ رِيَالًا
- ٤) لِبِلَادِنَا تَجَارِبُ كَثِيرَةٌ فِي صِنَاعَةِ نَقْلِ النُّقْطِ عَبْرَ الْأَنْبَابِ

نکته های کنکوری ترجمه

ترجمه فعل ماضی

الف) تعریف: آن فعلی که به گذشته دلالت می کند. ذهب = رفت

ب) ۱۴ صیغه دارد. ج) همه ماضی ها مبنی هستند.

د) در ترجمه فعل ماضی به انواع آن باید توجه بکنیم.

۱) ماضی منفی ۲) ماضی استمراری ۳) ماضی بعید ۴) ماضی نقلی

۱) ماضی منفی

ما + فعل ماضی

ماذهب = نرفت

ماجلست = ننشستم

لم + فعل مضارع (مجزوم)

لم يذهب = نرفت

لم اجلس = ننشستم

اگر لم بر سر فعل مضارع قرار بگیرد، فعل مضارع مجزوم می شود که به آن فعل جحد گوئیم به ماضی منفی ترجمه می شود. بنابراین اگر فعل ماضی منفی با فعل مضارع با لم از نظر صیغه برابر باشند از نظر ترجمه نیز برابر هستند.

ما کتبتم = لم تکتبوا : نوشتید شما مردان

ماکان = نبود = لم یکن

کھ عین الصحیح فی ترجمه «الم تعلم ان الله يعلم ما فی السماء و الارض» :

۱) آیا نمی دانی که خدا به آنچه در آسمان و زمین است واقف است؟

۲) آیا ندانستی که خدا آنچه را که در آسمان و زمین است می داند.

۳) آیا نمی دانی که علم خدا به آنچه در آسمان و زمین است احاطه دارد.

۴) آیا ندانستی که آنچه در آسمان و زمین است نتیجه ی علم خداست؟

پاسخ گزینه ی ۲ پاسخ صحیح است. لم + فعل مضارع به ماضی منفی معمولی ترجمه می شود که

فقط در گزینه های ۲ و ۴ «ندانستی» به صورت صحیح آمده است. يعلم در گزینه ی ۲ به معنی «می

داند» آمده است، در صورتی که در گزینه ی ۴ يعلم ترجمه نشده است.

۲) ماضی استمراری

در فارسی عبارت است از: می + بن ماضی + شناسه ها

اما در عربی به صورت «شکل صحیح کان (یعنی صیغه های مختلف آن) + فعل مضارع» می باشد.

یذهب = می رود کان یذهب = می رفت

تبصره ۱: اگر فعل غایب باشد و در ابتدای جمله ذکر شود به صورت مفرد می آید در غیر اینصورت باید هماهنگ ذکر شود.

كان التلاميذ يلعبون = دانش آموزان بازی می کردند

التلاميذ كانوا يلعبون = دانش آموزان بازی می کردند

تبصره ۲: یک فعل كان می تواند همه ی فعل های مضارع جمله را به ماضی استمراری تبدیل کند و لازم نیست برای هر فعل مضارع یک كان بیاوریم.

كان الجنود يذهبون الى معركة الحرب و يقتلون في سبيل الله

سربازان به جنگ می رفتند و در راه خدا مبارزه می کردند

تبصره ۳: برای ساختن ماضی استمراری هم می توانیم « كان » را با « ما » منفی کنیم و هم فعل مضارع را با « لا » منفی کنیم.

ما كان يذهب : نمی رفت كان لا يذهب : نمی رفت

تبصره ۴: ماضی استمراری: فعل مضارع بعد از فعل ماضی

سمعت نداء يدعوني الى الصدق = ندایی را شنیدم که مرا به صداقت فرا می خواند.

(۳) ماضی بعید

در فارسی به صورت « صفت مفعولی فعل مورد نظر + فعل ماضی مطلق از مصدر بودن » ساخته می شود.

اما در عربی به صورت « شکل صحیح كان + قد + فعل ماضی » می باشد.

كان قد دخل التلاميذ : دانش آموزان داخل شده بودند

التلاميذ كانوا قد دخلوا : دانش آموزان داخل شده بودند

تبصره ۱: احتمال اینکه قد از بین كان و فعل ماضی حذف شود وجود دارد

كان + فعل ماضی = ماضی بعید

تبصره ۲: برای منفی کردن ماضی بعید هم می توانیم كان را منفی کنیم و هم فعل ماضی را منفی کنیم. در هر صورت فرقی نمی کند.

ما كان خرج = خارج نشده بود

كان ما خرج = خارج نشده بود

تبصره ۳: كان + لـ به معنی داشت است.

تبصره ۴: فعل ماضی همراه قد بعد از فعل ماضی نیز ماضی بعید ترجمه می شود.

اشتریت کتابا قد رایته فی مکتبه المدرسه = کتابی را خریدم که آنرا در کتابخانه مدرسه دیده بودم.

کھ ما هی الترجمه الدقیقه للعباره التالیه ؟ : « کان نور الله قد اشرق فی قلب ذلک الرجل »

(۱) در قلب آن مرد نور خدا متجلی شد .

(۲) قلب آن مرد با نور خدا منور گردیده بود .

(۳) قلب آن مرد مهبط نور خدا شد .

(۴) نور خدا در قلب آن مرد تابیده بود .

پاسخ گزینه ی « ۴ » پاسخ صحیح است . فعل « کان + قد + فعل ماضی » که معادل ساختار « ماضی بعید » در فارسی می باشد ، برخوردار بوده و به صورت « تابیده بود » ترجمه می شود . « نور » اسم فعل ناقصه ی « کان » بوده و « الله » مضاف الیه آن می باشد .

باتوجه به موارد فوق ، جمله ی داده شده را ترجمه می کنیم : « نور خدا ، در قلب آن مرد تابیده بود »

(۴) ماضی نقلی

در فارسی بن ماضی + ه (صفت مفعولی) + ام ایم

اید ای

است اند

ماضی نقلی در عربی : قد + فعل ماضی

قد ذهب = رفته است قد جلسوا = نشسته اند

ماضی نقلی منفی لما + فعل مضارع (مجزوم)

لما یذهب = هنوز نرفته است . لما یجلسوا = هنوز نشسته اند

کھ عین الصحیح فی الترجمه « قد هیا الطلاب انفسهم لامتحان نهایی السنه و قاموا باداء تکالیفهم » :

(۱) دانشجویان ، خویش را برای امتحانات پایان سال مهیا کرده بودند لذا تکالیفی را انجام داده اند .

(۲) شاگردان برای مهیا کردن خویش برای امتحان پایان سال اقدام به انجام تکالیف خود کردند .

(۳) دانش آموزان برای آماده شدن خود به خاطر امتحانات پایان سال به ادای تکالیف خود اقدام کردند

(۴) دانش آموزان خودشان را برای امتحان پایان سال آماده کرده اند و به انجام تکالیف خود پرداختند .

پاسخ : گزینه ی « ۴ » پاسخ صحیح است . قد + فعل ماضی ، ماضی نقلی ترجمه می شود . در گزینه

ی ۱ فعل ماضی بعید ترجمه شده و در گزینه های ۲ و ۳ فعل به صورت مصدر ترجمه شده است که

صحیح نمی باشد .

نکته :

هرگاه لما بر سر فعل ماضی قرار بگیرد ، ظرف زمان بوده و به معنی « هنگامی که » می باشد .

کھ عین الصحیح فی التعریب «ہنگامی کہ خبر پیروزی مسلمانان منتشر شد، مردم بہ رزمندگان تبریک گفتند»

(۱) لما انتشار خبر انتصار المسلمین ، هنا الناس المقاتلین .

(۲) لما یتشر بنا نصر المسلمین ، الناس ہنوا المجاہدین .

(۳) حینما خبر نجاح المسلمین انتشار ، الناس یہتئون المجاہدین .

(۴) عندما نشر خبر انتصار المسلمین ، یہتئوا الناس المقاتلین .

پاسخ گزینہ «۱» پاسخ صحیح است . لما + فعل ماضی ظرف زمان بودہ و بہ معنی ہنگامی کہ می باشد ، کہ فقط در گزینہ ی ۱ بہ صورت صحیح آمدہ است .

الگوی ساختاری فعل ماضی

ماضی	گذشتہ سادہ	ذہب (رفت)
ما + ماضی	(ماضی منفی)	ما ذہب (نرفت)
لم + مضارع مجزوم		لم یذہب (نرفت)
کان + مضارع	ماضی استمراری	کان یذہب (می رفت)
کان + قد + ماضی	(ماضی بید)	کان قد ذہب (رفته بود)
کان + ماضی		کان ذہب (رفته بود)
قد + ماضی	ماضی نقلی	قد ذہب (رفته است)
لما _ مضارع مجزوم	ماضی نقلی منفی	لما یذہب (نرفته است)

ترجمہ فعل مضارع

فعل مضارع (کہ با حروف مضارعه شروع می شود ی، ت، ا، ن) در حال یا آیندہ ترجمہ می شود .

اخرج = خارج می شوم حال

آیندہ

تبصرہ ۱: در فارسی فعل مضارع اخباری با آوردن «ن» در ابتدای آن منفی می شود . در عربی فعل

مضارع با آوردن لای نافیہ (غیرعامل ، مبنی بر سکون) در ابتدای آن منفی می شود بدون هیچ گونه

تغییری در شکل ظاہری فعل .

لایرشدون = راہنمایی نمی کنند

یرشدون = راہنمایی می کنند

که « لاتياسوا من رحمه الله » یعنی چه ؟

(۱) از رحمت خداوند نومید نگردید .

(۲) به رحمت خدا امیدوار باشد .

(۳) از روح خداوند دوری مجوید .

(۴) به جبل المتین الهی چنگ بزید .

پاسخ گزینه ۱ پاسخ صحیح است . ریشه ی « لاتياسوا » ، « یس » است . این فعل ، فعل نهی صیغه ی جمع مذکر مخاطب مضارع و به معنی « مایوس نباشید ، ناامید نگردید » می باشد .

ترجمه مضارع مستقبل

« س » و « سوف » اگر برسر فعل مضارع قرار بگیرند ، مضارع مستقبل ساخته می شود که باید در ترجمه بن مضارع مصدر خواستن یعنی « خواه » را ببینیم که به آن مضارع مستقبل می گوئیم .

سیدهب = خواهد رفت ستجلسون = خواهید نشست سوف نذهب = خواهیم رفت

ترجمه مستقبل منفی

اگر « لن » (از ادوات ناصبه مضارع) را در ابتدای فعل مضارع ببینیم ، باید حتماً در ترجمه از « نخواه » استفاده کنیم .

لن + فعل مضارع = مستقبل منفی

لن یذهب = نخواهد رفت

فلن نسامهم = پس آنها را فراموش نخواهیم کرد

می توانیم به ترجمه کلمه هرگز را نیز اضافه کنیم :

لن یقترب = هرگز نزدیک نخواهد شد

که ما هو الصحيح فی الترجمة « لن ننسى حفلة تكريم الطالبات المجتهدات اللاتي نجحن في المسابقات العلمية »

(۱) ما جشن سپاسگزاری از دانش آموزان موفق در مسابقات علمی را هرگز فراموش نمی کنیم !

(۲) جشن احترام به دانشجویان پر تلاش را که در مسابقه های علمی شرکت کرده اند از یاد نمی بریم !

(۳) مراسم بزرگداشت محصلان کوشایی را که در رقابتهای علم پیروز می شوند فراموش نکرده ایم !

(۴) جشن بزرگداشت دانش آموزان تلاشگر را که در مسابقات علمی برنده شدند فراموش نخواهیم کرد

پاسخ گزینه ۴ پاسخ صحیح است ، زیرا باید در ترجمه « نخواه » ببینیم ، که فقط در این گزینه آمده است

ترجمه مضارع التزامی

در عربی به چهار صورت ترجمه می شود ، که در زیر به صورت تبصره آمده است .

تبصره ۱ : هرگاه خبرلیت و لعل فعل مضارع باشد

لیت المسلمین یتقیظون من نوم الغفله = ای کاش مسلمانان از خواب غفلت بیدار شوند

تبصره ۲ : حرف ناصبه + فعل مضارع = مضارع التزامی

(ان - کی - ل - ف سیبه - حتی)

ان یذهب = تا (که) برود

تبصره ۳ : قعل مضارع بعد از فعل مضارع = مضارع التزامی

افتش کتاباً یساعدنی فی فهم النصوص = دنبال کتابی می گردم که مرا در فهم متون یاری کند

تبصره ۴ : فعل شرط (چه ماضی باشد و چه مضارع)

من جد وجد = هرکس تلاش کند می یابد

الگوی ساختاری فعل مضارع

مضارع	حال ساده	یذهب (می رود)
لا + مضارع مرفوع	حال منفی	لا یذهب (نمی رود)
س / سوف + مضارع مرفوع	مستقبل (آینده)	سیذهب (خواهد رفت)
لن + مضارع منصوب	مستقبل منفی	لن یذهب (نخواهد رفت)
لا + مضارع مجزوم	نهی (دستور منفی)	لا تذهب (نرو)
ادات نصب + مضارع منصوب	مضارع التزامی	ان یذهب . که (تا) برود

ترجمه فعل امر

ل امر خود بر دو قسم است .

۱) فعل امر مخاطب (حاضر) . اذهب = برو اجلسی = بنشین (تو یک زن)

۲) فعل امر با لام : در ترجمه ی آن از لفظ « باید » استفاده می شود (مربوط به صیغه های غایب و

متکلم است).

لیذهب (باید برود)

توجه : « لام » بر سر دو صیغه ۱۲ و ۶ هم می تواند لام جازمه (لام امر) باشد هم لام ناصبه که در این صورت باید به ترجمه کل جمله توجه نمود .

باید بروند

لیذهبن

تا بروند

ترجمه فعل مجهول

فعل مجهول فعلی است که در آن فاعل یا کننده کار مشخص نیست .
فعل مجهول طبق فرمول زیر در فارسی ترجمه می شود

نایب فاعل + صفت مفعولی + صرف فعل شدن

كُتِبَتِ الرِّسَالَةُ ← نامه + نوشته + شد (نامه نوشته شد)

كسره عارضی

تُكْتَبُ الرِّسَالَةُ ← نامه + نوشته + می شود ← نامه نوشته می شود

بنابراین اگر فعل مجهول ، مضارع باشد ، این فعل « شدن » است که به صورت مضارع ترجمه می شود

در ترجمه فعل مجهول به انواع فعل ماضی مجهول و مضارع مجهول توجه شود .

يُنْصَرُ (یاری می شود)
لَا يُنْصَرُ (یاری نمی شود)
لَا يُنْصَرُ (یاری نشود)
سَوْفَ يُنْصَرُ (یاری خواهد شد)
أَنْ يُنْصَرَ (تا یاری بشود)
لَنْ يُنْصَرَ (یاری نخواهد شد)

مضارع

نُصِرَ (یاری شد)
مَانُصِرَ (یاری نشد)
قَدْ نُصِرَ (یاری شده است)
كَانَ قَدْ نُصِرَ (یاری شده بود)
كَانَ يُنْصَرُ (یاری می شد)
لَمْ يُنْصَرَ (یاری نشد)

ماضی

ترجمه باب های مختلف مزید

وقتی فعل های ثلاثی مجرد به باب های ثلاثی مزید برده می شوند ، معانی جدیدی پیدا می کند . کاربرد هریک از باب ها به شرح زیر است .

افعال = تعدیه (تبدیل فعل لازم به متعدی) ← ذهب : رفت أذهب : برد

تفعیل = تعدیه (تبدیل فعل لازم به متعدی) ← نزل : نازل شد نَزَّلَ : نازل کرد

مفاعله = مشارکت ← کاتب علی صدیقه : علی با دوستش نامه نگاری کرد .

تفاعل = مشارکت ← تضارب الرجلان : دو مرد با هم زد و خورد کردند

نکته : گاهی در ترجمه باب تفاعل و مفاعله نیاز به آوردن « با » « باهم » و یا « با یکدیگر » می باشد .

جاهد الکفار = باکفار جهاد کن تفاخر = دو مرد با هم افتخار کردند

انفعال به صورت لازم ترجمه می شود . انعقدت حفله = جشنی برپا شد

افتعال ، تفاعل : معمولاً لازم ترجمه می شود . اجتمع ← جمع شد

تادَّبَ : مودب شد

استفعال = به صورت طلب و درخواست . غفر : بخشود استغفر : آمرزش خواست

نکته : گاهی باب « افتعال » متعدی ترجمه می شود .

هو اكتسب العلم . او دانش به دست آورد .

نکته : توجه داشته باشید که مصادر را نیز به صورت مصدری در زبان فارسی ترجمه کنیم .

اكتساب (کسب کردن) تكبر (تکبر ورزیدن)

تعليم (آموزش دادن) مساعده (کمک کردن)

ترجمه فعل « باید » در زبان عربی

لام امر : فليعبدوا رب هذا البيت = پس باید صاحب این خانه را عبادت کنند.

يجب علی : يجب علينا ان نومن بالله = ما باید به خدا ایمان بیاوریم .

علی + اسم : علينا ان نتمسك بالقرآن = ما باید به قرآن تمسک بجویم .

ينبغي لـ : ينبغي للمومن ان يتعلم القرآن = مومن باید قرآن را بیاموزد .

تبصره : توجه به کاربرد « لام » در جمله :

لـ = حرف جر ← الملك لله = حکومت از آن خداست .

لـ = حرف ناصبه ← اجتهدت لانجح = تلاش کردم برای اینکه موفق شوم .

ل = حروف جازمه ← لنتعد عن الكذب = باید از دروغ دوری بجویم .

کھ عین الاصح و الادق فی ترجمه :

« يجب ان لا نسمح لثقافة الاجانب ان تدخل في شئوننا الاجتماعية و السياسية ! » :

(۱) ما به اجانب اجازه دخول در کارهای اجتماعی خود را نخواهیم داد !

(۲) باید به فرهنگ بیگانگان اجازه ندهیم تا وارد امور اجتماعی و سیاسی ما بشود !

(۳) ما نباید به فرهنگ بیگانه اجازه بدهیم که در امور اجتماع و سیاست ما دخالت کند !

(۴) بر ما واجب است که به تمدن اجنبی اجازه داخل شدن در شئون اجتماعی و سیاسی را ندهیم !

پاسخ گزینه ۲ پاسخ صحیح است . يجب آن به باید ترجمه می شود که در گزینه های ۱ و ۳ و ۴

وجود ندارد در گزینه ی ۱ مضارع مستقبل منفی ترجمه شده است .

کیفیت ترجمه فعل در آغاز جمله

اگر فعل در آغاز جمله به صورت مفرد باشد و فاعل آن مثنی یا جمع ، در ترجمه فعل را به صیغه ی جمع ترجمه می کنیم .

کتب الطلاب = دانش آموزان نوشتند .

کھ عین الاصح و الادق فی التعریب : « دانش آموزان مومن در پشت جبهه ها به جهاد می پرداختند. »

(۱) كانت الطالبات المومنات يجاهدن خلف الجبهات

(۲) كن الطالبات المومنات يجاهدن خلف الجبهات

(۳) كان الطالبات المومنات يجاهدن خلف الجبهات

(۴) كانت الطالبات المومنات يجاهدن خلف الجبهات

پاسخ گزینه ۴ پاسخ صحیح است . فعل « به جهاد می پرداختند » که در فارسی ماضی استمراری می

باشد معادل ساختار «کان + فعل مضارع» در عربی است . با توجه به این که مرجع فعل در جمله ی

مذکور (دانش آموزان مومن) دارای صیغه ی «جمع مونث غایب» است . باید از فعل «کن یجاهدن

» که در این صیغه است استفاده کنیم . اما همان طور که می بینیم فعل ناقصه (یعنی «کن») در اول

جمله به کار رفته است ، بنابراین باید به صورت مفرد مونث بیاید ، یعنی به صورت «کانت» .

ترجمه فعل با حرف «جر»

بعضی افعال بوسیله حرف جر متعدی می شوند .

جاء = آمد ← جاء ب = آورد ذهب = رفت ← ذهب ب = برد

اتی = آمد ← اتی ب = آورد قام علی = استوار است

قام ب = پرداخت ، انجام داد حصل علی = بدست آورد

« عین الاصح و الادق فی ترجمه : « كان ذلك الرجل يذهب باللبن الى السوق ليبيعه للناس مغشوشا » :

(۱) آن مردم شیر را به بازار می برد تا آن را قلبی به مردم بفروشد .

(۲) آن مرد شیر را به بازار برده تا آن را قلبی به مردم بفروشد .

(۳) آن مرد با شیربه بازار رفت تا آن را متقلبانه به مردم بفروشد .

(۴) آن مرد با شیربه بازار رفته بود تا با قلب به مردم بفروشد .

پاسخ گزینه ۱ پاسخ صحیح است . نکات مهم در ترجمه ی این عبارت عبارتند از :

(۱) فعل جمله « كان يذهب » می باشد که از ساختار « كان + فعل مضارع » برخوردار است و معادل

فعل ماضی استمراری در فارسی است ، پس باید به صورت « می برد » ترجمه گردد .

(۲) فعل لازم « يذهب » در این عبارت به وسیله ی « ب » متعدی شده است ، پس کلمه « لین » که

حرف « ب » متعدیه بر سر آن آمده مفعول می باشد .

ترجمه افعال دو مفعولی

برخی از افعال در زبان عربی دارای دو مفعول هستند و باید توجه کنیم هنگام ترجمه معمولاً یکی از

دو مفعول با علامت را و دیگری بدون علامت و یا همراه حرف متمم می آید .

الهی أرزقنی الصبر الجمیل = خدایا به من صبر جمیل را روزی ده

مثل وعد : وعده داد سمی : نامید منح : بخشید ائی : داد

اقرض : قرض داد اودع : سپرد کسی : پوشاند جعل : قرارداد

اعطی : بخشید رزق : روزی داد البس : پوشاند علم : یاد داد

صیر : گردانید اذاق : چشانید

ترجمه جملات شرطی

ساختار جمله شرطی به صورت زیر می باشد .

ادات شرط + فعل شرط + جواب شرط

ادات شرط : اِن (اگر ، هرگاه) مَن (هرکس) ما (هرچیز) اَینما (هرکجا) کَیفما (هرطور) مَهما (هر طوری)

نکته : تنها اِن حرف است بقیه اسم هستند .

نکته ۲ : بعد از ادوات شرط دو جمله می آید . فعل جمله اول فعل شرط ، و فعل جمله دوم جواب شرط است

نکته ۳ : اگر فعل و جواب شرط مضارع باشد هر دو مجزوم می شوند .

مَن یذهب ینجح

نکته ۴ : فعل جمله اول بصورت مضارع التزامی و فعل جمله دوم بصورت مضارع اخباری ترجمه می شود .

مَن یدرس ینجح هرکس درس بخواند موفق می شود .

مَن یُعَلِّم اِمْرَأَةً یُصَلِّح جِیلاً

هرکس زنی را تعلیم بدهد (التزامی) نسلی را اصلاح می کند (اخباری)

نکته ۵ : اگر فعل شرط و جواب شرط ماضی باشند بصورت مضارع ترجمه می شود .

مَن خاف العقاب انصرف عن السيئات .

هرکس از عقوبت بترسد (التزامی) از بدی ها منصرف می شود (اخباری)

ترجمه انواع « ما »

حرف نفی ما + فعل ماضی مذهب = نرفت

اسم موصول أنفق بما عندک فی سبیل الله = آنچه را داری در راه خدا انفاق کن

اسم استفهام ما هذا؟ = این چیست؟

اسم شرط ما تعمل یعلمه الله = هرچه انجام دهی خدا آن را می داند

توجه به ترجمه انواع « ما »

که ما هو الصحيح فی الترجمة : « و ما تقدموا لانفسکم من خیر تجدوه عندالله »

(۱) هر خوبی که برای خود انجام دهید آن را نزد خدا خواهید یافت .

(۲) کسی نیکی نمی کند برای خود مگر آن که آن را نزد خدا خواهد یافت .

(۳) و آنچه را خوبی پیشاپیش برای خود بفرستید ، آن را نزد خدا می یابید .

(۴) کسی که برای خود نیکی پیشاپیش می فرستد ، آن را نزد خدا می یابد .

پاسخ : گزینه ی ۳ پاسخ صحیح است . جمله ی داده شده دارای سیاق شرط است و در آن « تقدموا » فعل شرط و « تجدوا » جواب شرط است . ترجمه ی درست این افعال به این ترتیب است : « پیش بفرستید » و « می یابید » . « ما » ادات شرط و به معنی « آن چه است و با توجه به موارد یاد شده می توان گفت که گزینه ی ۳ درست می باشد .

ترجمه « اسم اشاره »

بعداز اسم اشاره ، اگر اسم دارای « ال » بیاید اسم اشاره به صورت مفرد ترجمه می شود .
هؤلاء الطالبات مجتهدات = این دانش آموزان ، کوشا هستند .
اما اگر بعداز اسم اشاره اسم دارای « ال » نیاید اسم اشاره طبق صیغه ی خود ترجمه می شود .
هؤلاء طالبات مجتهدات = این ها دانش آموزانی کوشا هستند .
که عين الصحيح :

- ۱) هؤلاء طلاب اقوياء : اینان دانش آموزان توانایی هستند .
 - ۲) هذا جهد بلافائدة : این تلاش بی فایده است .
 - ۳) هؤلاء الطلاب اقوياء : اینان دانش آموزانی توانا هستند .
 - ۴) هذا الجهد بلافائدة : این تلاشی بی فایده است .
- پاسخ : گزینه ی ۱ پاسخ صحیح است . در گزینه ی (۲) : ر جهد « نکره است و در ترجمه ی فارسی نیز باید نکره آورده شود یعنی « تلاشی » صحیح است .
در گزینه (۳) : « هؤلاء » قبل از یک اسم اشاره ی معرفه است و ترجمه ی درست آن « دانش آموزان » است .
در گزینه (۴) : برعکس گزینه ی (۲) عمل شده است ، یعنی اسم معرفه ی « الجهد » به صورت نکره ترجمه شده است . در حالی که « تلاش » ترجمه ی درست آن است .

ترجمه اعداد

- اعداد به چند بخش تقسیم می شود .
اعداد مفرد . (شامل ۱-۱۰) می شود)
الف) عدد ۲ و ۱ که دارای سه مشخصه است .
۱) نقش صفت دارند (۲) برای تاکید می آیند (۳) بعداز معدود می آیند
کتاب واحد . ورده واحده
کتابان اثنان ← (درحالت رفع) کتابین اثنین (در حالت نصب و جر) « برای مذکر »
وردتان اثنتان ← (در حالت رفع) وردتین اثنتین (در حالت نصب و جر) « برای مؤنث »

لی صدیقان اثنان دو دوست دارم

خبرمقدم مبتدای موخر صفت

ب) عدد ۱۰-۳

ثلاث، اربع، خمس، ست، سبع، ثمانی، تسع، عشر، ۴ مشخصه دارد.

(۱) معدود این اعداد جمع و مجرور است.

(۲) از نظر جنس برعکس معدود می آیند.

(۳) معرب هستند.

(۴) ال و تنوین نمی گیرند.

هفت صفحه ← سبع صفحات

□ هفت دانش آموز دختر وارد کلاس شدند

دخلت سبع تلميذات في الصف

□ نماز مغرب سه رکعت است.

صلاة المغرب ثلاث ركعات

ج) عدد ۱۱

مذكر ← احد عشر ← برای معدود مذکر

مونث ← احدى عشرة ← برای معدود مونث

نکته ۱) معدود (تمییز) عدد ۱۲ و ۱۱ همیشه بصورت مفرد و منصوب است.

نکته ۲) هر دو جزء عدد ۱۱ مبنی بر فتح است. احد عشر

د) عدد ۱۲

در حالت رفع اثنا عشر (برای معدود مذکر)

در حالت نصب و جر: اثنی عشر

در حالت رفع: اثنا عشرة (برای معدود مونث)

در حالت نصب و جر: اثنتی عشرة

عین عدد نعتا؟ (سراسری ۸۹ ریاضی)

۱) اذکر فی اعمالک الیومہ اثنین

۲) قدمر بثلاثة دكاكين واختارمنها واحداً

۳) انه قد بلغ مقامه الرفیع فی العاشرة من عمره

٤) إِنَّ اثر الایادی المجتمعه اکثر بقاء من الید الواحده
گزینه ١ نقش عدد مفعول است . در گزینه ٢ ثلاثه مجرور است و واحداً مفعول است در گزینه ٣
عاشره جار و مجرور است . اما در گزینه ٤ الواحده صفت است . بنابراین گزینه ٤ صحیح است .

ترجمه صفت و مضاف الیه

- ١) صفت های مثنی و جمع در هنگام ترجمه به صورت مفرد ترجمه می شوند .
التلمیذان المجتهدان ، التلامیذالمجتهدون = دانش آموزان کوشا
٢) در ترجمه جمله وصفیه از حرف « که » استفاده می کنیم .
رایت رجلاً یذهب الی المسجد ← مردی را دیدم که به مسجد می رفت .
٣) اگر اسمی هم مضاف الیه و هم صفت داشته باشد ، الگوی عربی و فارسی آن چنین است

عربی اسم + مضاف الیه + صفت عباد الله الصالحون
موصوف مضاف الیه صفت

فارسی اسم + صفت + مضاف الیه بندگان شایسته ی خدا

□ عین الاصح و الادق فی التعریر

إِنَّ الباحثین اکتشفوا أَنَّ مادَةَ العالم الاولی کانت جامده

- ١) محققان کشف کرده اند که ماده ی اولیه ی جهان جامد بوده است .
٢) قطعاً جستجوگران به این کشف رسیده اند که ماده اولیه جامد بوده است .
٣) کاوشگران مسلماً به این اکتشاف دست یافتند که جهان در ابتدا جامد بوده است .
٤) دانشمندان به طور یقین کشف کردند که ماده ی جهان نخستین باید به صورت جامد باشد .
جواب : ماده العالم الاولی : ترکیب وصفی اضافی بوده یعنی مضاف الیه بین موصوف و صفت آمده
که می شود ماده اولیه جهان که تنها در گزینه « ١ » صحیح است .

ترجمه ی حروف مشبهه بالفعل

حروف مشبهه بالفعل عبارتند از : إِنَّ (همانا) ، إِنَّ (که) ، كَانَّ (گویی) ، لکن (ولی) ، لعل (شاید) ، لیت
(کاش)

نکته ١) إِنَّ در آغاز جمله برای تاکید و گاهی تکیه گاه کلام می باشد همچنین می توان آن را ترجمه
نکرد.

نکته ۲) حرف ربط « أن » در وسط جمله به معنای « که » یا « این که » می باشد الم تعلم أن الله علی کل شیء قدیر : آیا ندانسته ای که خداوند بر هر چیز توانا است . و گاهی « أن » به تنهایی معنای « این است که » یا « این که » می دهد .

المهم أننا نحاول = مهم این است که تلاش می کنیم .

نکته ۳) باید دقت کنیم که « أن » و « إن » با حروف دیگر ترجمه ی جدیدی دارند که عبارتند از :

إِنَّمَا = (فقط ، تنها) حیث إن = (چون ، زیرا)

لَأَنَّ = (زیرا ، چون که ، برای آنکه) مع أن = (با اینکه)

رغم أن = (هرچند که ، باوجوداینکه) من حیث إن = (از آنجا که)

نکته ۴) اگر خبر « کان » مشتق باشد ، شک و تردید رامی رساند و اگر جامد باشد تشبیه را می رساند .

كَانَ مُحَمَّدًا عَادِلًا ← گویی محمد عادل است

كَانَ الْعِلْمَ نُورًا ← دانش همانند نوری است

ترجمه مفعول مطلق

۱) اگر بعد از مفعول مطلق مضاف إليه باشد ، در ترجمه از کلمات « نظیر ، مانند ، مثل ، شبیه ، همچون و ... » استفاده می کنیم .

يعيش البخيل في الدنيا عيش الفقراء ← بخیل در دنیا همچون فقراء زندگی می کند

مطلق نوعی مضاف الیه

۲) اگر بعد از مفعول مطلق صفت باشد ، فقط صفت ترجمه می شود .

فاصبر صبراً جميلاً ← به نیکی صبر کن

مطلق نوعی صفت

۳) در ترجمه ی مفعول مطلق تاکیدی از قیود تاکیدی فارسی چون : (کاملاً - حتماً - قطعاً - بی شک - یقیناً و ...) استفاده می کنیم .

نزل الله القرآن تنزیلاً ← یقیناً خداوند قرآن را نازل فرمود .

ترجمه « حال »

در ترجمه ی « حال » باید به نکات زیر توجه نمود .

۱) اگر حال مفرد باشد از قیود حالت با پسوندهای « ان » « ا » « با » و ... استفاده می کنیم .

ذهب الطالب ضاحكاً = دانش آموز خندان رفت .

۲) اگر حال جمله باشد. ابتدا عبارت در حالی که « را می نویسیم سپس فعل را با الگوی زیر ترجمه می کنیم

ماضی + ماضی ← فعل دوم به صورت ماضی ساده یا بعید ترجمه می کنیم .

خرج المعلم و قد علمنا اشیاء كثيرة = معلم خارج شد در حالی که مطالب بسیاری را به ما آموخته بود (آموخت)

ماضی + مضارع ← ماضی استمراری

جاءت المعلمه و هی تتکلم العربیه = معلم آمد در حالی که به زبان عربی سخن می گفت .

۳) قائلاً و قائله حال مفرد بوده که بصورت جمله ترجمه می شوند .

نظرت الی الافق قائله = به افق نگرست در حالی که می گفت .

ترجمه ی مستثنی

۱) ادات استثناء (ألا) به معنی « به جز » « به غیر » « مگر » می باشد .

جاء الضيوف الا اخاك جز برادرت مهمانان آمدند

در استثنای مفرغ که اکثراً در جملاتی منفی می آید اما باید آن را به صورت مثبت ترجمه کنیم . و همراه با الفاظ « فقط - تنها » به کار می بریم .

ما جاء الا هذا الطالب = فقط (تنها) این دانش آموز آمد .

فلن نزيد کم الا عذاباً = فقط عذاب را بر شما خواهیم افزود .

نکات طلایی در ترجمه

نکته ۱) هرگاه « قد » بر سر فعل مضارع بیاید به معنی « گاهی » در بعضی اوقات « می باشد .

قد اسافر إلی مشهد = گاهی به مشهد سفر می کنم .

نکته ۲) « ل + اسم » و « عند + اسم » به معنی « دارد » می باشد .

له کتاب = او کتابی دارد لی اخ = من برادری دارم

نکته ۳) لای نفی جنس به صورت « هیچ ... نیست » ترجمه می شود .

لا إمرأه فی البیت ← هیچ زنی در خانه نیست .

ضمناً اسم لای نفس جنس نکره است پس باید در ترجمه ی آن از « ی » استفاده شود : زنی در مثال

بالا

- نکته ۴) گاهی حرف ندا از ابتدای جمله ی ندایی حذف می شود . در این صورت باید جمله به حالت ندایی ترجمه گردد . ربّ زدنی علماً = ای پروردگرم بر دانش من بیفزای
 اماه انا الان فی البیت = ای مادرم من الان در خانه هستم .
- نکته ۵) اسم موصول خاصی که بعد از اسم دارای ال بیاید به معنی « که » می باشد .
 ذهبت إلى المسجد الذی قرب مدرستنا .
 به مسجدی که نزدیک مدرسه ی مان بود ، رفتم .
- نکته ۶) ضمائر منفصل نصبی هرگاه در آغاز جمله به کار می روند در ترجمه ی آنها ، کلماتی از قبیل « تنها ، فقط » اضافه می کنیم .
 ایاک نعبد : تنها تو را می پرستیم .
- نکته ۷) برای ترجمه ی ضمیر فصل (ضمیری که بین مبتدا و خبر معرفه به کار می رود) از تعابیری چون (تنها ، همان ، آن است که) استفاده می کنیم .
 اولئک هم المفلحون ← آنان تنها رستگار هستند .
- نکته ۸) اسم تفضیل همراه « من » صفت تفضیلی و بدون « من » به صورت صفت عالی ترجمه می شود .
 هو اشجع منک . او از تو شجاع تر است . / هو اشجع الناس . او شجاع ترین مردم است .
- نکته ۹) در ترجمه اسم توجه به عدد آن (مفرد ، مثنی ، جمع) ضروری است .
 لی مسطره و قلمان و کتب . یک خط کش و دو قلم و تعدادی کتاب دارم .
- نکته ۱۰) در ترجمه ی اسم نکره (اسم تنوین دار) از « ی » و یا « یک » استفاده می کنیم .
 اشتریت کتاباً . کتابی (یک کتاب) خریدم .
 البته اگر اسم های خاص تنوین بگیرند (مانند اسامی علم) بدون « ی » ترجمه می شود .
 محمدرافی الصف ← محمد در کلاس است .
- نکته ۱۱) هناک علاوه بر معنی « آنجا » گاهی به معنی « وجود دارد » ترجمه می شود . هناک+اسم نکره
 هناک تلمیذ = دانش آموزی وجود دارد .
 هناک آمال کثیره = آرزوهای زیادی وجود دارد
- نکته ۱۲) اسم فاعل به صورت صفت فاعلی (نده - ا) و اسم مفعول به صورت صفت مفعولی (شدن)
 (ترجمه می شود .
 ناصر (یاری کننده) (عالم = دانا) منصور (یاری شده)
- نکته ۱۳) « لام ابتدا » (لامی که غالباً بر سر خبر « ان » می آید) مسلماً ، یقیناً « ترجمه می شود .

ان الانسان لفي خسر . مسلماً انسان در زيان كارى است .
نكته ۱۴) « كان » با حرف « لـ » فعل « داشتن » ترجمه مى شود .
كان لسليمان جيش قوى ← سليمان سپاه نيرومندی داشت .
نكته ۱۵) در ترجمه ي افعال مقاربه « كاد ، اوشك ، عسى ، أخذ ... » از الفاظى نظير نزديك بود ، اميد داشت ، شروع كرد ... « استفاده مى شود . و خبرآن معادل مضارع التزامى است . (مخصوص رشته علوم انسانی)
كاد الطفل يسقط . نزديك بود كودك بيافتد .
نكته ۱۶) فعل مضارع را بعد از افعال شروع (اخذ - بدأ - جعل - شرع) مى توان به صورت مصدر ترجمه كرد . (مخصوص رشته علوم انسانی)
اخذ قلبى يخفق : قلبم شروع به تپیدن كرد .
نكته ۱۷) « انما » (ادات حصر) مسلماً ، فقط ، تنها « ترجمه مى شود .
انما المومنون إخوانه . مسلماً (فقط) مومنان برادر هستند .
نكته ۱۸) معمولاً « كل » با اسم مفرد « هر » و با جمع « همه » ترجمه مى شود .
كل حارس : هرنگهبانى
كلكم مسئول : همه شما مسئول هستيد .

موفقيت شما آرزوي قلبي ماست

ارجوكم التوفيق

عميد - مهرماه ۱۴۰۰